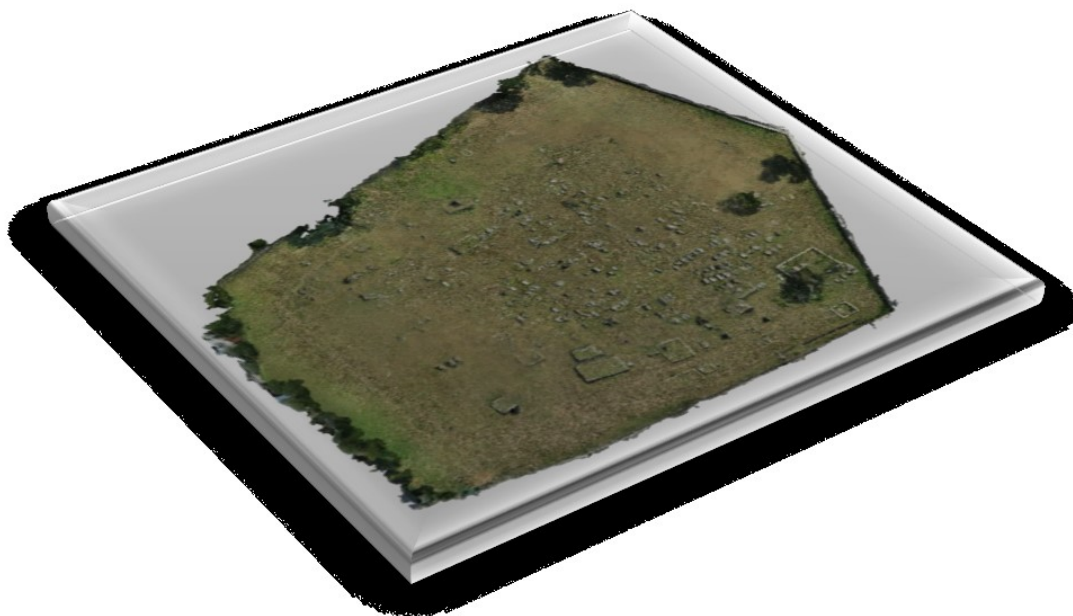




ОЦИФРОВКА ПАМЯТНИКОВ
КАРАИМСКОГО КЛАДБИЩА В
СЕВАСТОПОЛЕ
ПЕРЕВОД НАДГРОБНЫХ НАДПИСЕЙ

СВОДКА ОТЗЫВОВ



2018 Г.
РОО «НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНОЕ ОБЩЕСТВО КАРАИМОВ СЕВАСТОПОЛЯ «ФИДАН»
Севастополь



РЕСПУБЛИКА КРЫМ
СОВЕТ МИНИСТРОВ

МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ МЕДЕНИЕТ НАЗИРЛИГИ

ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
РЕСПУБЛИКИ КРЫМ
« КРЫМСКИЙ ЭТНОГРАФИЧЕСКИЙ МУЗЕЙ »

295011, г. Симферополь
ул. Пушкина, 18
ОГРН 1149102171635
ИНН 9102064610
КПП 910201001

тел.: (3652) 25-52-23
факс: (3652) 25-54-42
E-mail: kemrk1992@yandex.ru
Web: <http://ethnocrimea.ru>

Исх. № 403
от «28» июня 2018 г.

Отзыв

на программу по оцифровке памятников караимского кладбища в
Севастополе. Расшифровку надгробных надписей
Севастопольским караимским обществом «Фидан».

Членами Севастопольского караимского общества «Фидан» была разработана программа из 10 пунктов, которая включает в себя выполнение работ по оцифровке и создание 3-D моделей памятников культурного наследия регионального значения «Караимское национальное кладбище» и расшифровку надписей на памятниках, которые выполнены арамейским шрифтом. Итогом работы является размещение оцифрованных моделей памятников и их переводов на сайте <https://sketcfab.com/>, ссылки на размещение будут даны в социальных сетях. Планируется вести в направлении программы разработка сайта с организацией удаленного доступа к полученному архиву и создание виртуального музея памятников. Важным и актуальным для ученых-этнографов, является получение допуска к уникальным материалам по истории культурного наследия караимского народа для дальнейшего ввода их в научный оборот.

«Караимское национальное кладбище» расположено по адресу г. Севастополь, ул. Пожарова 11, 11.08.2016 согласно постановлению Правительства Севастополя было отнесено к объектам культурного наследия регионального значения. Кладбище функционировало с конца 50-х гг. XIX века по 60-е гг. XX века. В результате исследований, которые проводились в 90-е гг. XX века на караимском кладбище было выявлено 715 могил; присутствует наиболее древний тип караимских надгробий - двурогие. На кладбище похоронены почетные граждане города Севастополя, родственники и близкие караимов. Установлены кенотафы Товия Симовича Леви-Бабовича последнего газзана караимской общины Севастополя и Юткевича Ильи Михайловича партизана Севастопольского партизанского отряда. После закрытие

кладбище приходит в упадок, территория не охраняется, похищено множество надгробий и деталей памятников, могилы и памятники разрушаются.

Благодаря разработанной программе в настоящее время ведется оцифровка и создание 3-D моделей разрушающихся памятников «Караимского национального кладбища», что наряду с расшифровкой надгробных надписей позволит представить караимское кладбище, как объект культурного наследия. И обеспечит дальнейшие работы по музеефикации, реставрации и изучению памятника республиканского значения «Караимское национальное кладбище» города Севастополя.


В контексте вышесказанного хочется отметить, что использование современных технологий повышает интерес к культурному и историческому наследию крымских народов, обеспечивает доступ не только ученых и исследователей, но и широкого круга пользователей интернета, в том числе детей и молодежи.

Составитель – Ломакина М.А. (младший научный сотрудник ГБУРК «КЭМ»)

С уважением,

директор ГБУРК

«Крымский этнографический музей»



Ю.Н. Лаптев

РЕГИОНАЛЬНАЯ ОБЩЕСТВЕННАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ "САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОЕ
ЭТНО-КУЛЬТУРНОЕ ОБЩЕСТВО РАЗВИТИЯ КАРАИМСКОЙ КУЛЬТУРЫ И
СОХРАНЕНИЯ КУЛЬТУРЫ ЭТНОСА КРЫМСКИХ КАРАИМОВ (КАРАЕВ)"
(РОО "СПБ ЭКО РКК")

ОТЗЫВ

о работе по оцифровке памятников караимского некрополя в Севастополе


По решению городской думы, в конце Крымской войны в г. Севастополе было открыто караимское кладбище. В настоящее время кладбище занимает площадь 1,3 га и имеет более 700 могил, в том числе более 400 надгробных памятников. Доступны для исследования надписи на караимском языке арамейским шрифтом и двуязычные – русском и караимском языках. Этнические традиции крымских караимов и, наиболее древние, воинские, проявились в том, что караимский народ принял активное участие в Крымской войне на стороне Российской империи и, в том числе, в обороне Севастополя. Оцифровка некрополя может помочь в поиске надгробий участников обороны Севастополя.

Трехмерная оцифровка памятников некрополя является важнейшим и необходимым элементом исследовательской работы по изучению крымских караимов. Создание общедоступной базы данных этого некрополя позволяет осуществить более глубокое изучение караимского этноса.

С.-Петербургское караимское общество планирует создать постоянную караимскую экспозицию в С.-Петербургском Этнографическом музее федерального значения. Оцифрованные караимские памятники могут быть представлены на этой экспозиции как интерактивная графика.

Президент РОО «Санкт-Петербургское этно-культурное общество развития караимской культуры и сохранения культуры этноса крымских караимов (караев)»

Ю.Б. Катлама



Катлама Ю.Б.

С.-Петербург, 5 сентября 2018 г.





РЕГИОНАЛЬНАЯ ОБЩЕСТВЕННАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ

«НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНАЯ АВТОНОМИЯ КАРАИМОВ

города МОСКВЫ»

Керамический проезд д. 61-1-94, Москва, 127591

Тел. +74954504250 , itil7@yandex.ru, www.karaims.com

ОКПО 13183031, ОГРН 1127799020964, ИНН/КПП 7713430263/771301001

27.07.2018 № 07/18

ОТЗЫВ

на работу Региональной общественной организации «Национально-культурное общество караимов Севастополя «Фидан» по программе «Оцифровка памятников караимского кладбища в Севастополе. Расшифровка надгробных надписей».

Крымские караимы – один из малых коренных народов Крымского полуострова. На сегодняшний день катастрофически исчезает, в основном за счёт ассимиляции окружающих их народов. Главная задача для нас, потомков этого великого народа, является сохранение культурного наследия. Важной частью караимского культурного наследия являются их некрополи - святыне места для каждого караима.

Севастополь – город Русской Славы. Караимы с момента присоединения Крыма к России участвовали в формировании облика города, а позднее в обороне и восстановлении города в период Крымской войны. Многие караимы отдали жизни за этот город. Примерно в этот период начало формироваться караимское кладбище. На сегодняшний день кладбище

находится в плачевном состоянии. Сохранить хотя бы то, что от него осталось, важнейшая задача для потомков. Оцифровка памятников на нём - это важная часть сохранения караимского наследия.

Работа по оцифровке включает создание 3D-моделей памятников с использованием 3D сканера (метод фотограмметрии). Фотограмметрия — это процесс создания 3D-моделей из нескольких изображений одного объекта, сфотографированного с разных углов. В дальнейшем, это позволит ввести в научный оборот целый исторический пласт жизни народа, позволит наметить пути восстановления некрополя, как части истории города Севастополя.

Московская караимская организация крайне положительно относится к любым методам сохранения культурного наследия крымских караимов. На сегодняшний день в рамках проекта «Культурно-исторического наследие караимов г. Москвы» идёт оцифровка материалов многочисленных архивов г. Москвы, и мы рады, что мы не одиноки. Считаем данную работу очень важной в изучении караимского культурного наследия, которая заслуживает самой высокой оценки.

Заместитель Председателя Автономии
по науке и культуре
Качанов Николай Валентинович



МЕСТНАЯ НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНАЯ АВТОНОМИЯ
КРЫМСКИХ КАРАИМОВ «КАРАЙЛАР» Г. БАХЧИСАРАЙ

ИНН 9104000940 ОГРН 1149102055992

ОТЗЫВ

На работу по оцифровке памятников караимского кладбища в г. Севастополе.

Крымские караимы – один из малочисленных этносов, сформировавшихся на территории Крымского полуострова. Важной задачей является сохранение и изучение памятников историко-культурного наследия караимского народа. Севастопольское караимское общество «Фидан» вносит огромный вклад, подготавливая благодатную почву для дальнейших исследовательских работ фиксируя, содействуя внесению в реестр и сохраняя памятники караимского некрополя г. Севастополя.

Оцифровка при объёмном моделировании в 3-D формате позволит исследователю познакомиться не только с текстом надгробий, но также иметь полное представление о типах и разновидностях памятников при дистанционном изучении.

Как правило, «Каменная летопись» содержит богатейшую информацию по истории и этнокультуре народа. Изучение надписей кладбища даст ценные сведения о крымских караимах и их жизни в социокультурной общности г. Севастополя.

15.06.2018 г.

Председатель



Баккал И. Н.





ФГБУК «ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
МУЗЕЙ ГЕРОИЧЕСКОЙ ОБОРОНЫ
И ОСВОЖДЕНИЯ СЕВАСТОПОЛЯ»

26.06.2018 № 914

На № _____ от _____

Федеральное государственное бюджетное учреждение культуры
"Государственный музей героической обороны и
освобождения Севастополя" (ФГБУК «ГМГООС»)
Исторический бульвар, д.1, г. Севастополь, 299011, т./ф.: 8 (8692) 222-111
E-mail: sev_panorama100@mail.ru, www.sevmuseum.ru

Председателю
Региональной общественной организации
Национально-культурное общество
караимов Севастополя «Фидан»
Е.Г. Баккал

Уважаемый Евгений Григорьевич!

На Ваше обращение от 17.06.2018 № 7/18 об отзыве на работу Севастопольского караимского общества сообщая следующее.

Коллектив нашего Музея, ознакомившись с информацией о программе «Оцифровка памятников караимского кладбища в Севастополе», выражает признательность за работу, проводимую Вами по сохранению культурного наследия караимского народа.

Объект культурного наследия регионального значения «Караимское национальное кладбище» является сложным и многотипным ансамблем. Для проведения работ по сохранению и восстановлению архитектурно-художественного облика территории кладбища и его элементов, необходимо выполнить полную фотофиксацию всех памятников и составить их подробное описание. Для выполнения оцифровки всех памятников и захоронений необходимо расшифровать надгробные надписи и тексты, выполненные на караимском языке.

Проводимые работы по исследованию и изучению караимского кладбища позволят наиболее полно представить его как объект культурного наследия и обеспечить проведение дальнейших работ по его музеефикации и реставрации.

После проведения работ по оцифровке и завершения остальных этапов Вашей программы, наши специалисты готовы ознакомиться с результатами Вашей работы.

Музей одобряет ваше стремление, направленное на поддержание межнационального и межконфессионального согласия в республике Крым и городе Севастополе и выражает готовность к дальнейшему сотрудничеству в совместном изучении и популяризации истории караимского народа.

Директор

Н.И. Мусяненко

Исп: Чеботько Вячеслав Эдуардович
Тел. (978) 810 9804



ОТЗЫВ
о работе по оцифровке памятников
караимского кладбища в Севастополе

Севастопольским караимским обществом «Фидин» была выполнена работа по организации и проведению оцифровки памятников караимского кладбища.

Караимское кладбище, наравне с другими пашоньяльскими некрополями было открыто в Севастополе по решению городской думы после Крымской войны. Это уникальный памятник, на котором сохранилось более 300 надгробных памятников. Кладбище занимает площадь 1,3 га. Самое раннее захоронение датируется 1863 годом. В 1965 году кладбище было закрыто. На сохранившихся памятниках имеются надписи как на русском языке, так и двуязычные – на русском и караимском языках. В годы Великой Отечественной войны на кладбище было разрушено 34 мраморных памятников, частично разрушено 27, поврежден каменный забор и уничтожено 50% зеленых насаждений. Ущерб составил 135 тыс. руб. На кладбище похоронены не только простые городские обыватели, но и заслуженные граждане города, священнослужители, члены городской думы. Активная меценатская деятельность караимских предпринимателей Севастополя в значительной степени способствовала возрождению города после Крымской войны.

Караимское кладбище является одним из немногих сохранившихся национальных некрополей XIX – XX вв. В настоящее время кладбище отнесено к объектам культурного наследия.

Выполненная работа является продолжением работы по оцифровке документов караимского прижизнителя д.М. Гумуша. Благодаря этой работе будет обеспечен доступ к новым уникальным материалам, связанным с историей и культурой малочисленного народа Крыма. Караимы относятся к старожильческому населению региона и задача отечественных ученых и общественных деятелей сохранить их культурное наследие и популяризировать с помощью новых информационных технологий.

Заведующая архивом
Законодательного Собрания
города Севастополя

9 07 2018 года



Н.М. Горшук

Местная религиозная организация «Караимская религиозная община города Симферополя»

ул. Индустриальная, 63/4, кв. 10, г. Симферополь, Республика Крым, 295051;
тел.: +7 (978) 2657025; email: eljashevitch@yandex.ru
ОГРН 1169102080840; ИНН 9102216301

ОТЗЫВ

на проект «Оцифровка памятников караимского кладбища в Севастополе. Расшифровка надгробных надписей»

Наша организация целиком поддерживает проект «Оцифровка памятников караимского кладбища в Севастополе. Расшифровка надгробных надписей» реализацией которого занимается Севастопольское караимское общество «Фидан». Объекты исторического и культурного наследия малочисленного и исчезающего народа крымских караимов, к которым относится караимское кладбище в Севастополе, безусловно, требуют тщательного изучения и сохранения. В историческом аспекте кладбище до настоящего времени совершенно не изучено. Отсутствие полной фотофиксации памятников караимского кладбища и переводов текстов эпитафий с древнееврейского языка на русский на сегодняшний день является пробелом не только в культуре крымских караимов, но также в историографии Крыма. Актуальность данного проекта была очевидна уже давно, и мы рады приветствовать долгожданное осуществление этого полезного для караимов и для науки дела.

Руководитель Местной
религиозной организации
«Караимская религиозная
община города Симферополя»



В.А. Ельяшевич



**МОО «НАЦИОНАЛЬНАЯ КУЛЬТУРНАЯ
АВТОНОМИЯ КАРАИМОВ ГОРОДСКОЙ
ОКРУГ ЕВПАТОРИЯ «КАРДАШЛАР»**

ИНН 9110016000, КПП 911001001
297408, Республика Крым, г. Евпатория, ул. Караимская, 68, тел. 3-30-35

Исх. № 5 от 25.06.18 г.

ОТЗЫВ

на работу Севастопольского караимского общества «Фидан» по
программе «Оцифровка памятников караимского кладбища в Севастополе.
Расшифровка надгробных надписей»

Выполненная работа Севастопольским караимским обществом «Фидан» по оцифровке памятников Севастопольского караимского кладбища, а также переводе надгробных надписей является актуальной и своевременной. Подобные проекты необходимы для сохранения и изучения малоизученных объектов культурного наследия малых народов – мест захоронения предков караимов Крыма.

Цель работы Севастопольского караимского общества «Фидан» – сохранение культурного достояния караимского народа, что крайне важно в деле сохранения исторического наследия Крыма, России, мира. Благодаря оцифровке материалов, переводу надписей и созданию 3D моделей надгробий Севастопольского караимского кладбища, изучение истории коренных народов Крыма, станет более легким для специалистов и интересным для молодежи.

Наша организация, в рамках заключенного ранее договора о сотрудничестве с Севастопольским караимским обществом «Фидан», гарантирует всестороннюю поддержку и помощь в реализации данного проекта.

Председатель правления
МОО «НКАК ГОЕ «Кардашлар»



Д. В. Габай



**РЕЛИГИОЗНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
«КАРАИМСКАЯ РЕЛИГИОЗНАЯ ОБЩИНА»**

ИНН 9110014210, КПП 911001001, ОКПО 00955064
297408, Российская Федерация,
Республика Крым, г. Евпатория, ул. Караимская, 68

тел. +7 (36569) 3-30-35
моб.+7 (978) 009-64-03
karaim.kenesa@yandex.com

29.06.2018 г. № 15
на № _____ от _____

ОТЗЫВ

на работу Севастопольского национально-культурного караимского общества «Фидан» по программе «Оцифровка памятников караимского кладбища в Севастополе. Расшифровка надгробных надписей»

Выполненная работа Севастопольским национально-культурным караимским обществом «Фидан» по оцифровке памятников Севастопольского караимского кладбища, а также переводе надгробных надписей является весьма актуальной для сохранения и изучения культурного наследия одного малых народов Крыма — караимов.

Цель работы - сохранение культурного достояния караимского народа. Благодаря оцифровке материалов, переводу надписей и созданию 3D-моделей надгробий Севастопольского караимского кладбища, изучение истории коренного народа Крыма, станет более легким для специалистов и интересным для молодежи.

Наша организация, в рамках заключенного ранее договора о сотрудничестве с Севастопольским национально-культурным караимским обществом «Фидан», гарантирует всестороннюю поддержку и помощь в популяризации данной работы.

Руководитель
Религиозной организации
«Караимская религиозная община»



В. З. Тирияки



КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНО- КУЛЬТУРНИЙ ЦЕНТР КРИМСЬКИХ КАРАЇМІВ «ДОГУНМА»

Україна, 03065 Київ, вул. Метробудівська, 8 оф. 43, E-mail: aral230155@gmail.com

вих. № 03
від 22.06.2018 р.

Председателю
Севастопольского караимского
общества «Фидан»
Баккал Евгению Григорьевичу

Отзыв

Киевский национально-культурный Центр крымских караимов «Догунма», ознакомившись с материалами относительно получения Вашим обществом гранта на работы по оцифровке в 3D-формате древних надгробных памятников, чудом сохранившихся до наших дней, на Севастопольском караимском Некрополе, не может не выразить своего искреннего удовлетворения по этому поводу. Все члены нашего Центра единодушно выражают Вам, уважаемый Евгений Григорьевич, одобрение, поддержку и благодарность за тот неоценимый вклад, который Вы вносите в дело возрождения, сохранения и развития культуры крымских караимов на территории славного города Севастополя. Мы преклоняемся перед Вами и Вашими коллегами, помогающими Вам в этой нелегкой, кропотливой, но очень увлекательной и полезной работе. Ваш энтузиазм, логика мышления, энергия, умелая коммуникация позволили нашему древнему и уникальному народу сохранить, пусть даже виртуально, остатки, ещё не уничтоженной до конца, материальной культуры исчезающего с географической карты народа, образовавшегося на территории Крыма.

Те современные технологии, применяемые Вами, благодаря закупленному на деньги гранта уникального оборудования, откроют огромные возможности для изучения древних памятников. Ваш опыт смогут применить и многие другие национальные общества, как караимские, так и других народов, населяющих многонациональный Крымский полуостров.

Мы надеемся, что результаты Вашей работы попадут в музеи, университеты и т.д. и помогут музейным работникам и ученым в их научно-исследовательской работе по многогранному изучению этногенеза и культуры крымских караимов. Остается пожелать Вам творческих успехов и успешно завершить благородное дело.

С уважением,
Президент Центра,
заслуженный работник культуры Украины



Арабаджи А. Я.

ОТЗЫВ

На работу Севастопольского национально-культурного караимского общества "ФИДАН" по оцифровке памятников караимского кладбища в Севастополе.

Вышеуказанную работу оцениваю положительно. Считаю, что она очень важна для сохранения караимского наследия. Караимские некрополи в Крыму в прошлом веке неоднократно подвергались актам вандализма. Причем не только со стороны физических лиц, но и со стороны местных властей. Очень пострадал самый ценный для караимов (и, пожалуй, один из самых древних в Европе) некрополь Балта-Теймез близ Бахчисарая. Старинное караимское кладбище в Евпатории вообще снесено. Есть и другие примеры. Многого утеряно безвозвратно. Посещая дорогие караимскому сердцу места создавалось впечатление, что планомерно уничтожается культура одного из коренных народов Крыма. Отрадно заметить, что вышеуказанный проект по оцифровке памятников караимского кладбища в Севастополе может стать одним из примеров изменения отношения органов власти в Крыму к сохранению уникальной и интересной культуры караимов, которые в историческом прошлом очень много сделали для развития и процветания Крыма. Хочется надеяться, что этот проект станет пилотным и будет продолжена работа по оцифровке как других караимских некрополей, так и иных предметов караимского наследия в Крыму.

Есть определенные сомнения в рамках этого проекта по поводу возможного качества прочтения текстов на памятниках. Аргументация сомнений не возможна в рамках этого отзыва. Но считаем, что качество прочтения была бы несомненна при участии ученых, зарекомендовавших себя, как специалистов именно караимской традиции прочтения текстов на лешен кодеш (язык Библии) -например профессор Университета Хельсинки Тапани Харвиайнен. А в случае надписей на караимском языке- тюркологов, знающих караимский язык в трех его диалектах (крымский, тракайский, галицко-луцкий). Считаю невозможным привлечение к этой работе лиц, зарекомендовавших себя в научной и караимской среде как фальсификаторов караимского наследия. Такой подход увеличил бы ценность данной работы для научного оборота и для караимов. Также хотелось бы более точно понимать каким образом будет обеспечен доступ к результатам работы не только научным работникам, но и рядовым караимам.

Несмотря на высказанные сомнения еще раз утверждаю, что ценность данной работы очевидна.

Член Караимской Религиозной Общины (Джымата) Литвы

Артурас Юхнявичюс

